

**Uchwała KSNG nr 2/2014 z dn. 26 lutego 2014 r.
dotycząca przyjęcia zasad latynizacji alfabetu lemковского**

§ 1. Przyjęte zostają następujące zasady polskiej transkrypcji fonetycznej i transliteracji stosowanej do zapisu alfabetem łacińskim nazw geograficznych zapisanych alfabetem lemковским:

	transliteracja	polska transkrypcja fonetyczna		transliteracja	polska transkrypcja fonetyczna
А а	a	a	Н н	n	n
Б б	b	b	О о	o	o
В в	v	w	П п	p	p
Г г	h	h	Р р	r	r
Ґ ґ	g	g	С с	s	s
Д д	d	d	Т т	t	t
Е е	e	e	У у	u	u
Є є	je	je ¹ , e ² , ie ³	Ф ф	f	f
Ж ж	ž	ž	Х х	ch	ch
З з	z	z	Ц ц	c	c
І і	i	i ⁴ , ji ⁵	Ч ч	č	cz
И и	y	y	Ш ш	š	sz
Ы ы	ŷ	y	Щ щ	šč	szcz
Й й	j	j	Ю ю	ju	ju ¹ , u ² , iu ³
К к	k	k	Я я	ja	ja ¹ , a ² , ia ³
Л л	l	l ⁶ , l ⁷	Ь ь	'	- ⁸ , i ⁹ , r ¹⁰
М м	m	m	Ъ ъ	"	- ¹¹

¹ na początku wyrazu, po samogłoskach oraz po ь, ь

² po л

³ po innych spółgłoskach

⁴ na początku wyrazu oraz po wszystkich literach z wyjątkiem ь

⁵ po ь

⁶ przed e, i, я, ю, ь oraz w połączeniu лл

⁷ w pozostałych przypadkach

⁸ pomija się po л oraz przed: a, y, e, я, ю

⁹ przed o (po л – także wówczas, gdy występuje przed o – pomija się)

¹⁰ w pozostałych przypadkach oddaje się jako znak zmiękczenia: w połączeniach oddaje się jako: зь = ž, нь = ŋ, сь = š, ць = č;

w pozostałych przypadkach jako ' zamieszczane po literze, np. ть = t', дь = d'

¹¹ twardy znak w transkrypcji do niedawna zaznaczany był apostrofem i jutowaniem w następnej głosce (np. зъзд – z'jzd, бье – b'je, объеднаня – ob'jednania) lub tylko samym jutowaniem; obecnie w przetranskrybowanym zapisie jest pomijany a jego istnienie zaznacza się tylko jutowaniem następującej po nim głoski (np. зъзд – zjzd, бье – bje, объеднаня – objednania)

Przewodniczący

Wiceprzewodniczący

Wiceprzewodniczący

prof. dr hab. Ewa Wolnicz-
-Pawłowska

prof. dr hab. Andrzej Markowski

mgr Maciej Zych

Sekretarz

mgr Katarzyna Przyszewska